

Волонтеры соединяют  
наш хоровой мир

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한글](#)

[In Russian – на русском](#)

[In Spanish – en español](#)

## Новости IFCM

### ЧЛЕНЫ IFCM, ЗАНЕСИТЕ ДАТЫ В КАЛЕНДАРЫ!

В связи с всемирной эпидемией коронавируса Правление Международной федерации хоровой музыки IFCM приняло решение провести Генеральную ассамблею и выборы нового Правления в режиме онлайн.

Генеральная ассамблея пройдет **3 декабря 2020 года** – отметьте эту дату в своём календаре! Время проведения ассамблеи будет дополнительно объявлено в сентябре.

Первая встреча нового Правления ассоциации пройдет 4 декабря 2020 года. Обратите внимание, что право принять участие в голосовании на выборах Правления получают только те члены федерации, кто регистрируется на Ассамблею до официального дедлайна (также будет озвучен в сентябре) и оплатит членский взнос за 2020 год до **30 сентября 2020 года**.

### ВАКАНСИИ ДЛЯ ФРИЛАНСЕРОВ В IFCM

Международная федерация хоровой музыки объявляет об открытии двух вакансий для фрилансеров. Приступить к работе нужно будет в **январе 2021 года**.

#### 1. Менеджер по коммуникациям

Менеджер по коммуникациям поддерживает существование и развитие сети IFCM: рассылает актуальную информацию членам федерации, способствует диалогу и обмену опытом между членами, доносит информацию о стратегии, мероприятиях и деятельности сети как до членов федерации, так и до всего мирового хорового сообщества. Мы ищем менеджера-фрилансера на 20 часов в неделю с гибким графиком.

#### [Полное описание вакансии \(на английском языке\)](#)

Заявления можно отправлять до **30 сентября 2020** года на электронный адрес [manager@ifcm.net](mailto:manager@ifcm.net), в теме письма нужно указать своё имя и вакансию "Communication Manager".



Заявление должно включать в себя:

- Мотивационное письмо
- CV (резюме)
- Стратегию по продвижению IFCM в социальных сетях на один месяц (в файле word, Docx или PowerPoint)
- К заявлению можно приложить любые другие документы, связанные с опытом работы в маркетинге и продвижению в социальных сетях.

## 2. Выпускающий редактор (Editing manager) Международного хорового бюллетеня ICB

Международный хоровой бюллетень (ICB) выпускается один раз в квартал на трёх официальных языках IFCM: английском, французском и испанском. Бюллетень распространяется по всем континентам более чем в 80 странах мира и являет собой официальный голос IFCM, который звучит для хорового сообщества всего мира.

Редактором ICB мы видим человека, с удовольствием поддерживающего общение с международным сообществом, связанного с хоровым сообществом и обладающего опытом редактуры музыкального журнала. У редактора ICB будет возможность вести диалог с IFCM о будущем бюллетеня, работать над развитием его новых направлений, продумывать стратегию повышения его качества и репутации.

Редактор бюллетеня оформляется в IFCM как фрилансер на 20 часов в неделю (гибкий график со строгими дедлайнами по выпуску бюллетеня).

### [Полное описание вакансии \(на английском языке\)](#)

Заявления можно отправлять до **30 сентября 2020** года на электронный адрес [manager@ifcm.net](mailto:manager@ifcm.net), в теме письма нужно указать своё имя и вакансию "ICB Editing Manager".

Заявление должно включать в себя:

- Мотивационное письмо
- CV (резюме)
- Любые другие документы, связанные с предыдущим опытом работы в сфере редактуры



- Разностороннее видение будущего бюллетеня (не более 1 страницы в файле word, Docx или pdf)

Интервью кандидатов на обе позиции пройдут: Онлайн (октябрь 2020)  
Кандидаты, прошедшие отбор на очное интервью, должны быть готовы представить своё видение/стратегию и ответить на любые другие вопросы представителей IFCM.

### НОВЫЕ ЯЗЫКИ МЕЖДУНАРОДНОГО ХОРОВОГО БЮЛЛЕТЕНЯ ICB

Следующий Всемирный симпозиум по хоровой музыке пройдёт в Катаре, и это лишь один пример того, как активно IFCM включает в свою деятельность новые хоровые сообщества со всех уголков мира. Расширение региональной политики коснётся и Международного хорового бюллетеня ICB и его языков. В ближайших планах Правления IFCM – сделать бюллетень доступным для читателей на арабском, китайском, японском, русском и других языках, если в других странах найдётся команда волонтёров-переводчиков.



International Choral Bulletin, Volume XXXVIII, Number 2, 2<sup>nd</sup> Quarter, 2019

В настоящий момент контакт уже налажен с командами переводчиков на арабский, китайский и русский языки. Совместная работа с командой переводчиков на русский язык не ограничилась переводом бюллетеня: в ближайшее время на сайте IFCM появится полностью русскоязычная страница. Команда переводчиков на китайский язык уже 10 месяцев публикует статьи ICB и Новости IFCM с аккаунта в WeChat, китайской социальной сети. Команда симпозиума 2023 в Дохе активно работает над созданием сети переводчиков для арабских стран.

Чтобы сделать ICB и информацию IFCM доступной на большем количестве языков, Правление несколько скорректировала языковую политику:

- В привычном формате печатная и онлайн версии ICB будут выходить только на английском языке.
- Английский, французский и испанский останутся официальными языками IFCM, немецкий перейдёт в категорию «вторичных» языков вместе с перечисленными выше.
- Статьи ICB будут полностью переведены на испанский и французский, и в индивидуальном порядке будут загружены на сайт бюллетеня. Ссылки на

испанскую и французскую версии статей будут расположены под каждой статьёй в онлайн-версии бюллетеня на английском языке.

- Краткое содержание или аннотации каждой статьи бюллетеня будут переведены на «вторичные» языки IFCM и будут доступны на сайте бюллетеня со ссылками на англоязычные полные тексты статей.

Эта новая языковая политика будет применена уже к октябрьскому выпуску бюллетеня. Все ссылки будут сгруппированы и разосланы подписчикам бюллетеня и членам IFCM.



#### НЕКРОЛОГ: ЖАК ВАНХЕРЛЕ

С глубокой печалью мы сообщаем о смерти Жака Ванхерле, страстного любителя и защитника хоровой музыки, основателя, президента и художественного руководителя фестиваля Polyfolia (2003-2014). Этот инновационный и уникальный хоровой фестиваль в регионе Сен-Ло в Ла-Манше, Франция, был организован для продвижения лучшей хоровой музыки на двух двухгодичных мероприятиях: Летний фестиваль для любителей хоровой музыки (нечетные годы) и Всемирная Витрина и Рынок хорового пения (четные годы), на котором были представлены лучшие новые хоры и вокальные ансамбли со всего мира. Эти мероприятия помогли многим

ансамблям обрести ценные профессиональные связи с международными организаторами фестивалей, менеджерами и промоутерами.

В 2005 году, когда IFCM искала новый офис, Жак стал посредником, который помог переместить IFCM и ее секретариат в Нормандию, Франция. Жак стал казначеем Международной федерации музыкального хорового пения (Секретариат IFCM), французской ассоциации, которая с 2005 по 2008 год размещала офис IFCM в Лувињи. В течение этих трех лет Жак и его ассоциация Polyfolia помогали IFCM в осуществлении различных проектов и мероприятий. Среди них были сессия Молодёжного хора мира 2005/2006 года в Кане, Франция, с дирижером Фридером Берниусом и тур Requies Cantores de los Andes (Андский молодежный хор) под руководством Аны Марии Раги и Луимара Арисменди в 2007 году. Проект Андского молодежного хора, являющийся инициативой программы социальных действий в области музыки Андской Корпорации развития (Боливия, Колумбия, Эквадор, Перу и Венесуэла), включал документальный фильм, снятый региональным телевидением Нормандии в фавелах Каракаса, Венесуэла, в сотрудничестве с Марией Гинанд и Фондом Schola Cantorum.

В 2008 году IFCM в партнерстве с Polyfolia организовала и представила первый международный форум IFCM для молодых хоровых профессионалов, заинтересованных в международном управлении мероприятиями.

Международный форум «Голос, молодежь и управление искусством» состоялся в региональном совете в Кане.

Члены правления IFCM присоединяются к президенту IFCM Эмили Куо Вонг и выражают свои самые искренние соболезнования Анне-Мари Кретте, жене Жака, а также детям Жака, его семье, друзьям и команде Polyfollia.

Если вы хотите выразить дань уважения или поделиться воспоминаниями о Жаке, вы можете отправить письмо по адресу: [inmemoriam@polyfollia.org](mailto:inmemoriam@polyfollia.org).

Поскольку Жак так страстно занимался общественными и культурными проектами, вы, возможно, захотите поддержать одну из ассоциаций, которые были так дороги его сердцу:

- **сделав пожертвование** непосредственно в организацию «Гандикап Интернэшнл», или
- **поддерживая работу хора «Файха»** в Ливане, для которого Жак недавно написал: «В эти трудные моменты как никогда важно поддерживать гуманистические и художественные ценности, несомыые хоровой музыкой. Хор «Файха» - один из лучших примеров».



## НОВОСТИ ЧЛЕНОВ-ОСНОВАТЕЛЕЙ IFCM

### ЕВРОПЕЙСКАЯ ХОРОВАЯ АССОЦИАЦИЯ «ЕВРОПА КАНТАТ»

#### Проект «Обучаем ведущие голоса» получил поддержку ЕС

Рады сообщить, что заявка нашего проекта «[Обучаем ведущие голоса](#)» на поддержку в рамках программы Креативная Европа (Creative Europe Programme) была успешно принята!

Волонтеры соединяют  
наш хоровой мир

Цель этого проекта – внести вклад в повышение профессионализма вокальных и хоровых лидеров в Европе, обеспечение возможностей для международной карьеры. Для этого в рамках проекта пройдет несколько мероприятий во Франции, Италии, Словении и Нидерландах, главным из которых будет фестиваль «Ведущие голоса» (Leading Voices), новое событие для вокальных и хоровых лидеров в Утрехте в июле 2022 года.

Кроме того, проект «Обучаем ведущие голоса» ищет способы вдохновить организации проводить свои собственные или принимать у себя мероприятия для вокальных и хоровых лидеров.

Координатором проекта выступает нидерландский фонд любительской культуры [ZIMINC](#). Партнёры проекта:

- Europa Cantat Утрехт
- [Европейская хоровая ассоциация «Европа Кантат»](#)
- [À Cœur Joie](#) (Французская хоровая ассоциация)
- [JSKD](#) (Словенский фонд поддержки любительской культуры)
- [Feniarco](#) (национальная хоровая ассоциация Италии)



**Как вы можете принять участие в проекте и помочь ему?**

**Поделитесь своими мыслями и идеями и помогите нам продумать фестиваль «Ведущие голоса» ([Leading Voices](#)), наше новое мероприятие для вокальных и хоровых лидеров.**

Дирижёры, вокальные лидеры, преподаватели музыки, композиторы, авторы обработок, творцы, хоровые менеджеры, студенты, преподаватели, мы планируем собрать вас всех вместе и предоставить платформу для обмена инновациями и актуальными материалами, которые удовлетворят ваши пожелания по вашему дальнейшему развитию.

Какие темы наиболее актуальны и интересны вам сейчас? Какие вопросы без ответов встречаются вам в вашей работе? Как вам бы хотелось развить ваши навыки или расширить сеть взаимодействия? Пожалуйста, [заполните этот опрос!](#)

На основе ваших потребностей и пожеланий мы вместе с нидерландским фондом поддержки любительской культуры [ZIMINC](#) построим фестиваль «Ведущие голоса» в Утрехте, Нидерланды, в июле 2022 года.

Наша цель – создать этот фестиваль наиболее актуальным и привлекательным для всех вас. Пожалуйста, распространяйте этот опрос среди ваших коллег по хоровому сообществу, чтобы мы могли получить как можно больше мнений и наиболее точным образом ответить на ваши запросы!

### **АМЕРИКАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ХОРОВЫХ ДИРИЖЁРОВ (ACDA)**

**Добавьте в календарь:** [Национальная конференция ACDA](#) - «Разнообразие в музыке» - 17-19 марта 2021 (Dallas, Texas). Конференция пройдёт в формате онлайн. Организационный комитет работает над деталями проведения, которые будут опубликованы позже.

[Ресурсы для профессионалов хорового мира во время пандемии.](#) ACDA разработала информационную страницу, на которой изложены основная информация, перечень инструментов и идей для хоровых дирижёров и преподавателей. Большая часть ресурсов бесплатная, страница постоянно обновляется.

Ассоциация опубликовала руководство по хоровому пению и обучению в период пандемии, [The COVID-19 Response Committee Report](#). Отчёт основан на ситуации в США, но может быть интересен и полезен дирижёрам других стран.

Ассоциация финансово поддерживает несколько научно-исследовательских проектов, чтобы разработать научно обоснованный план по возвращению к совместному пению. Первые результаты исследований будут доступны до конца лета.

- [Изучение влияния COVID-19 на возвращение в репетиционные залы](#) (Университет Колорадо, Болдер).
- [Способы сократить испускание аэрозолей в исполнительском искусстве: научный маршрут к безопасному возвращению к жизни после COVID-19](#) (Государственный университет штата Колорадо). Предварительные результаты исследования были озвучены на вебинаре 6 августа, см. [видео](#).
- [Заявление от хоровых ассоциаций Америки о текущих результатах исследований](#)
- [Часто задаваемые исследователям вопросы и ответы на них](#)

## НОВОСТИ ЧЛЕНОВ IFCM

### НОВОСТИ КАТАЛАНСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ХОРОВОЙ МУЗЫКИ FCEC

#### 56й Международный хоровой фестиваль в Барселоне, Испания, 5-11 июля 2021

Неделя пения в величественной Барселоне, мастер-классы, финальный концерт во Дворце музыки Palau de la Música, сольные концерты хоровых участников по всей Барселоне. Выдающиеся дирижёры Каталонии проведут следующие мастер-классы: Хорди Касальс (Jordi Casals, Каталония - Австрия) – Месса Бетховена C dur, Элисенда Карраско (Elisenda Carrasco, Каталония) – Детская хоровая, Хавьер Торрас (Xavier Torras, Каталония) – Мюзиклы. Подать заявку на участие в фестивале можно до 15 ноября 2020 года.

Контакты: [fcec@fcec.cat](mailto:fcec@fcec.cat) — Website: [www.fcec.cat](http://www.fcec.cat)

#### TALLER A

Director: Jordi Casals (Catalunya-Austria)  
BEETHOVEN: 250 ANIVERSARI, Missa en Do Major



<https://youtu.be/ROCK9SLUSQA>

#### TALLER B

Directora: Elisenda Carrasco (Catalunya)  
ELS COLORS DEL NOSTRE SO, Taller per a cors infantils



[https://youtu.be/ViPIMH\\_jB](https://youtu.be/ViPIMH_jB)

#### TALLER C

Director: Xavier Torras (Catalunya)  
TEATRE MUSICAL: TEXT I MÚSICA



### КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ ХОРОВОГО МИРА НА СЕНТЯБРЬ И ОКТЯБРЬ 2020

Приглашаем вас ознакомиться с [Календарём событий хорового мира](#), опубликованным Европейской хоровой ассоциацией «Европа Кантат», и календарём [ChoralNet](#) Американской ассоциации хоровых дирижёров, чтобы быть в курсе всех запланированных на ближайшие месяцы хоровых событий!

**Перевод на русский язык подготовлен Еленой Ещенко и Анной Бобриковой.**  
[Присоединиться к команде переводчиков хоровых материалов на русский язык.](#)